

IMPORTANT INFORMATION FOR TOURISTS CONCERNING THE MONKS' MORNING ALMSROUND (TAK BAT)

The monks' almsround is a living Buddhist tradition for the people of Luang Prabang which, because of its beauty, has become a major tourist attraction. However, when tourists are unaware of its customs, their inappropriate behaviour can be disruptive. We would like to draw your attention to this religious practice, which has great meaning for the population of Luang Prabang.

The meaning of the Tak Bat

The Tak Bat is a profound expression of generosity, a cardinal virtue for the Lao people, and is a significant source of religious merit for the Buddhist community. It is probably the closest religious interaction between lay people and monks. Whenever it is performed, it is done with a profound sense of beauty and affection, with piety, care, thoughtfulness, and with deep commitment. Most of the Buddhist believers of Luang Prabang practice this ritual every morning. At sunrise, they prepare the offerings by cooking the rice and kneeling on a mat, in silence, waiting for the monks to approach, their heads and feet bare in humility. They quickly and silently place a small amount of rice in the monks' alms bowl without making eye contact. Sometimes cakes and fruits are offered. They practice this generous act with joy knowing that it will benefit them, their living or departed relatives, and all beings.

For their part, the monks meditate on impermanence and on the meaning of the offerings they receive, which symbolise their intentional poverty, humility, and dependency on the lay community for their material needs. When they return to the monastery, they share the rice, accompanied by other dishes prepared by the community. They eat this first meal of the day in silence.

How to respect the Tak Bat

Although the monks' morning almsround has become a tourist attraction, it is primarily a religious act for local lay people. It must be performed in serenity, silence, and concentration. Please show this ritual as much respect as you would your own religious ceremonies.

- Observe the ritual in silence, and contribute an offering only if it is meaningful for you and you can do so in a respectful manner. Please purchase the rice at the local market earlier the same morning. The cakes or rice from street vendors along the monks' route are not free and their activities can be disruptive.
- If you do not wish to make an offering, please keep an appropriate distance and behave in a respectful manner. Do not get in the way of the monks' procession or the believers' offerings.
- Do not photograph the monks too closely; please understand that camera flashes are very disturbing for both monks and lay people.
- Dress appropriately: shoulders, chest, and legs should be mostly covered. Do not make any physical contact with monks.
- Large buses are explicitly forbidden within the perimeter in the Luang Prabang World Heritage Site¹ and are extremely disturbing. Do not follow the procession on a bus - you will stand above the monks, which in Laos is disrespectful.

Take part in the Tak Bat ceremony by protecting its dignity and its beauty. The community and the authorities of Luang Prabang thank you in advance for your collaboration.

¹ The area protected by the PSMV (Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur) approved by the Prime Minister.

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LES TOURISTES A PROPOS DE LA QUETE MATINALE DES BONZES (TAK BAT)

La quête des bonzes est une tradition vivante de la population de Luang Prabang. Elle est devenue une attraction touristique majeure en raison de sa beauté. Cependant, lorsque les touristes n'en connaissent pas les coutumes, leurs maladresses peuvent perturber cette cérémonie. Nous voudrions attirer votre attention sur cette pratique religieuse qui a une grande valeur pour les habitants de Luang Prabang.

La signification du Tak Bat

Le Tak Bat est l'expression profonde de la générosité, une vertu cardinale pour le peuple Lao, et une source particulière de mérites religieux pour les fidèles bouddhistes. Ce rite constitue probablement le lien le plus étroit entre les laïcs et les moines. Il est toujours pratiqué avec une profonde conscience de sa beauté, avec ferveur, concentration, sérieux et une grande implication. La plupart des bouddhistes de Luang Prabang font cette offrande chaque matin.

Tôt le matin, on prépare dans ce but du riz cuit le jour même. Les fidèles se mettent à genoux, pieds nus par humilité sur une natte et attendent la file des bonzes. Ils déposent rapidement en silence et les yeux baissés, un peu de riz dans le bol à aumône des bonzes. Plus rarement gâteaux et fruits sont offerts. Les fidèles accomplissent avec joie cet acte généreux dont les bienfaits rejailliront sur eux mêmes, sur leurs proches en vie ou disparus et sur tous les êtres vivants.

De leur côté les bonzes méditent sur l'impermanence et sur le sens de ces offrandes qui symbolise leur pauvreté, leur humilité et leur dépendance volontaire de la communauté des laïcs pour leurs besoins matériels. De retour à la pagode, les bonzes partageront ce riz, accompagné de plats apportés par les fidèles. Ils prendront ce premier repas de la journée en silence.

Comment respecter le Tak Bat

Bien que la quête matinale des bonzes soit devenue une attraction touristique, elle est d'abord un acte religieux pour la population locale. Elle doit se dérouler dans le calme, le silence et le recueillement. Considérez-la avec autant de respect que les cérémonies de votre pays d'origine.

- Observez en silence et ne faites cette offrande que si elle correspond pour vous à une démarche religieuse personnelle que vous êtes capable de pratiquer avec dignité. Achetez de préférence le riz au marché tôt le matin. Les gâteaux ou le riz que des marchandes peuvent vous proposer dans la rue sur le chemin des bonzes sont toujours payants. Cette activité commerciale peut perturber la cérémonie.
- Si vous ne faites pas d'offrande, tenez-vous à distance, dans une attitude respectueuse. Ne gênez pas la procession des bonzes et le don des fidèles.
- Ne prenez pas de photos des bonzes de trop près; comprenez que les flashes sont très perturbants à la fois pour les bonzes et les fidèles.
- Soyez vêtu convenablement, épaules, torse et jambes largement couverts. Evitez tout contact physique avec les bonzes.
- Les autobus de grande dimension sont formellement interdits dans la zone protégée du site du Patrimoine Mondial² et créent de graves perturbations. Ne suivez pas la procession en bus. Vous risquez de vous trouver plus haut que les bonzes, ce qui constitue au Laos un manque de respect.

Participez à la cérémonie du Tak Bat en protégeant sa dignité et sa beauté.

La population et les autorités de Luang Prabang vous remercient d'avance de votre coopération.

² Les autobus de grande dimension sont explicitement interdits dans le périmètre protégé par le PSMV (Plan de Sauvegarde et de Mise en Valeur) approuvé par le Premier Ministre.